



## **TRANSLATING AND THE COMPUTER 31**

**International Conference on  
Translating and the Computer  
19-20 November 2009, London**

### **Building a collaborative multilingual terminology system**

Alain Désilets, Louis-Philippe Huberdeau, Marc Laporte, Jean Quirion

### **Towards an effective toolkit for translators**

Andreas Eisele, Christian Federmann, James Hodson

### **Computer-aided translation backed by machine translation**

Ondřej Odcházal, Ondřej Bojar

### **Minna no Hon'yaku: a website for hosting, archiving, and promoting translations**

Masao Utiyama, Takeshi Abekawa, Eiichiro Sumita, Kyo Kageura

### **Cloud computing in GILT ecosystems and evolution**

Sven Christian Andrä, Jörg Schütz

### **Tiptoeing towards TBX: strategies for terminology management at a language services provider**

David Calvert

### **Automatic concordance creation for texts in any language**

N.W.Rees, J.D.Riding

### **Moderating strong accents**

L.Baghai-Ravary

### **Mapping localisation workflows on the cloud**

Lamine Aouad

### **Creating multimedia localisation training materials: the process and resources developed for eCoLoMedia**

Alina Secară, Pascaline Merten, Yamile Ramírez

**Notes on a live demonstration [of the Trasy Dutch-English system]**

Terence Lewis

**MyMemory: creating the world's largest translation memory**

Marco Trombetti

**Copyright issues in translation memory ownership**

Ross Smith